

Hail to you, Daughter of Joachim

(السلام لك يا ابنة يواقيم)

The Feast of the Annunciation to St. Joachim of
the Birth of the Virgin Mary (7 Mesore)

عيد بشارة يواقيم بميلاد السيدة العذراء مريم (7 مسرى)

The Feast of the Nativity of the Virgin Mary
(1 Pashons)

عيد ميلاد السيدة العذراء (1 بَشْنَس)

(1/29) Glory to God in the highest heavens /
Who became flesh in essence / Born of a virgin
in her innocence / Hail to you, daughter of
Joachim

(1/29) المجد للاله القدوس, الذى أتانا وصار محسوس, وولد
من عذراء بكر عروس, السلام لك يا ابنة يواقيم

(2/29) The Lord blessed the seed of David /
Making him great and favored / From him, we
beheld the living Word / Hail to you, daughter of
Joachim

(2/29) بارك الله نسل داود, وجعله ملكاً على اليهود, ومنه ظهر
إبنة المعبود, السلام لك يا ابنة يواقيم

(3/29) The true virgin, He did redeem / Among
the daughters of Jerusalem / He chose Mary, the
daughter of Joachim / Hail to you, daughter of
Joachim

(3/29) ترك عذارى اورشليم, وأحتقر غناهم العظيم, وأختار
مريم ابنة يواقيم, السلام لك يا ابنة يواقيم

(4/29) Joachim spoke with sadness / That
without seed, he shall see death / For he was
advanced in years / Hail to you, daughter of
Joachim

(4/29) ثبت يواقيم رأيه بتمام, إنه سيموت بلا نسل يُقام, إذ كان
متقدماً فى الأيام, السلام لك يا ابنة يواقيم

(5/29) The appointed time was nigh at hand /
For God, the merciful to grant / He came on
earth and did command / Hail to you, daughter
of Joachim

(5/29) جاء الوقت الذى فيه أراد, أن يرحم الله العباد, فتنازل
وترك الأمجاد, السلام لك يا ابنة يواقيم

(6/29) The angel delivered glad tidings / Gabriel
came to Joachim in sightings / With a hidden

(6/29) حمل الملاك بشرى التهليل, والى يواقيم جاء جبرائيل,
بسر عظيم وخبر جليل, السلام لك يا ابنة يواقيم

mystery beyond understanding / Hail to you,
daughter of Joachim

(7/29) The angel spoke with Joachim saying /
Your fervent prayers ascending / Received by
the Lord the everlasting / Hail to you, daughter
of Joachim

(8/29) Your unceasing offerings and sacrifices /
All you have given suffices / The Lord of heaven
rejoices / Hail to you, daughter of Joachim

(9/29) Your wife's shame shall be replaced /
With unspeakable joy with haste / With her
birth of the chosen saint / Hail to you, daughter
of Joachim

(10/29) Lord of creation chose you, O Joachim /
A father to His mother, you are to be / God has
fulfilled your dream / Hail to you, daughter of
Joachim

(11/29) A pure flower and a revered seed /
Beyond reproach, true indeed / Carrying the
treasure that was sealed / Hail to you, daughter
of Joachim

(12/29) Anna will conceive and carry / The true
bride of the Lord, gladly / She shall name her
Mary / Hail to you, daughter of Joachim

(13/29) Peoples and nations will adore her / For
God will bless her with all honor / At His right,
He shall enthrone her / Hail to you, daughter of
Joachim

(14/29) Joachim became silent with amazement
/ He was overcome with astonishment / He
opened his mouth with sweet excitement / Hail
to you, daughter of Joachim

(7/29) خاطب الملاك يواقيم وقال، صلواتك الحارة بابتهاج،
صعدت الى الله المتعال، السلام لك يا ابنة يواقيم

(8/29) دَسَمَ الذبائح والمحرقات، وكل ما قدمت من الصدقات،
سُر به الإله رب السموات، السلام لك يا ابنة يواقيم

(9/29) ذُلَّ جَنهُ إمراتك والعار، سيتحول الى افتخار، بولادتها
نسلًا مختار، السلام لك يا ابنة يواقيم

(10/29) رب الأنام قد اصطفاك، وأبًا لأمه قد دعاك، وسؤل قلبك
قد اعطاك، السلام لك يا ابنة يواقيم

(11/29) زرع صالح وثمر مبرور، بعيد عن الإثم والشرور، يسع
الإله الغير منظور، السلام لك يا ابنة يواقيم

(12/29) ستلد حنّه نسل مكرم، عروس طاهر للإبن الأعظم،
وستدعوها بالإسم مريم، السلام لك يا ابنة يواقيم

(13/29) شعوب وامم ستطوبها، لأن الله سيقربها، الى عرشه
وينصبها، السلام لك يا ابنة يواقيم

(14/29) صمت يواقيم وصار مرتاب، وأخذ العجب والاستغراب،
ثم فتح فمه وأجاب، السلام لك يا ابنة يواقيم

(15/29) I am weak and advanced in age / How can we conceive? This is strange! / Joy for shame, shall we exchange? / Hail to you, daughter of Joachim

(15/29) ضعيفٌ انا وأمراتي عجوزٌ، وكيف لنا الحبل يجوز،
وبعد العار بالنصرة نفوز، السلام لك يا ابنة يواقيم

(16/29) Many years have passed and we are barren / For a child, we prayed with passion / Among the Jews, we are forgotten / Hail to you, daughter of Joachim

(16/29) طعنا في السن وصرنا جدود، وكيف يكون لنا مولود،
ونحي ذكرى في اليهود، السلام لك يا ابنة يواقيم

(17/29) The Lord appeared in the early days / Promising Sarah without delay / She gave birth to Isaac the great / Hail to you, daughter of Joachim

(17/29) ظهر الله في الزمن القديم، ووعد ساره بنسل كريم،
فولدت اسحاق وكان عظيم، السلام لك يا ابنة يواقيم

(18/29) Beyond all measure are God's promises / His ways surpass all obstacles / He created man in His magnificence / Hail to you, daughter of Joachim

(18/29) عالية وبعيدة أحكام الله، وطرقه من يعرفها سواه، خلق
الإنسان ولم ينساه، السلام لك يا ابنة يواقيم

(19/29) What is impossible for mankind / With God, is possible and glorified / He commanded, and all was created / Hail to you, daughter of Joachim

(19/29) غير الممكن عند الانسان، مستطاع لديه بلا نقصان، هو
قال للشئ كن فكان، السلام لك يا ابنة يواقيم

(20/29) Joachim informed Anna joyfully / God will bless us exceedingly / He answered our supplications graciously / Hail to you, daughter of Joachim

(20/29) فرح يواقيم وأخبر حنّه، وقال الرب رضى عنا، وسمع
طلباتنا وأعاننا، السلام لك يا ابنة يواقيم

(21/29) Anna rejoiced and glorified God / He who hastens to those who regard / His faithful promises and understand / Hail to you, daughter of Joachim

(21/29) قالت حنّه إلهنا موجود، وإن تمهل فهو يجود، آمين
وصادق في الوعود، السلام لك يا ابنة يواقيم

(22/29) When her days were complete / Anna bore Mary with all peace / Her neighbors rejoiced in disbelief / Hail to you, daughter of Joachim

(22/29) كملت أيام الحبل بتمام، فولدت حنّه مريم بسلام، وفرح
جيرانها بالأنعام، السلام لك يا ابنة يواقيم

(23/29) Mary served her father and mother / She was a blessing, full of honor / Grace

(23/29) لبثت مع أمّها وأبيها، وكانت بركة لكل ذويها، والنعمة
تتزايد فيها، السلام لك يا ابنة يواقيم

abounding with all wonder / Hail to you,
daughter of Joachim

(24/29) Healer of all the sicknesses / She
performed many signs and miracles / For God
has blessed her faithfulness / Hail to you,
daughter of Joachim

(25/29) All the Christian nations / Adore the
Virgin of all ages / She bore the holy of holies /
Hail to you, daughter of Joachim

(26/29) The composers of this melody / Pray,
remember them fervently / Asking your
intercession thankfully / Hail to you, daughter of
Joachim

(27/29) All the people who were baptized /
Who, to the Orthodox Creed, comply / They ask
your help and cry / Hail to you, daughter of
Joachim

(28/29) Do not forget the supplicants / When
you intercede for us / We ask for the sake of
your parents / Hail to you, daughter of Joachim

(29/29) O, Mary the meaning of purity / We
entreat you, to grant us, assuredly / To be in the
kingdom with the heavenly / Hail to you,
daughter of Joachim

(24/29) من كان مريضاً ويحملها، يبرأ عندما يُقَبَّلُها، لأن الله
بالبركة شاملها، السلام لك يا ابنة يواقيم

(25/29) نحن معشر المسيحيين، نَفْخَرُ بها متهللين، ولإينها
الفادى منسويين، السلام لك يا ابنة يواقيم

(26/29) هذا المديح وضعه المسكين، المحسوب بين المسيحيين،
يسألك شفاعاة فى كل حين، السلام لك يا ابنة يواقيم

(27/29) وجميع شعب المعمودية، ورتب الملة الأرثوذكسية،
يطلبوا منك معونة قوية، السلام لك يا ابنة يواقيم

(28/29) لا تهملى من يطلب منك، ولا تنسينا فى شفاعتك، من
أجل أبينا والدتك، السلام لك يا ابنة يواقيم

(29/29) يامريم ياطهر الأطهار، نصرخ نحوك ليل ونهار، اعطنا
نصيبياً مع الأبرار، السلام لك يا ابنة يواقيم